

## ***Salut les amoureux (On s'est aimé comme on se quitte)***

Les matins se suivent et se ressemblent  
Quand l'amour fait place au quotidien  
On n'était pas fait pour vivre ensemble  
Ça n'suffit pas toujours de s'aimer bien

C'est drôle, hier, on s'ennuyait  
Et c'est à peine si l'on trouvait  
Des mots pour se parler du mauvais temps

Et maintenant qu'il faut partir  
On a cent mille choses à dire  
Qui tiennent trop à cœur pour si peu de temps

On s'est aimé comme on se quitte  
Tout simplement sans penser à demain  
A demain qui vient toujours un peu trop vite  
Aux adieux qui quelque fois se passent un peu trop bien

On fait c'qu'il faut, on tient nos rôles  
On se regarde, on rit, on crâne un peu  
On a toujours oublié quelque chose  
C'est pas facile de se dire adieu

Et l'on sait trop bien que tôt ou tard  
Demain peut-être ou même ce soir  
On va se dire que tout n'est pas perdu

De ce roman inachevé  
On va se faire un conte de fées  
Mais on a passé l'âge, on n'y croirait plus

On s'est aimé comme on se quitte  
Tout simplement sans penser à demain  
A demain qui vient toujours un peu trop vite  
Aux adieux qui quelque fois se passent un peu trop bien

Roméo, Juliette et tous les autres  
Au fond de vos bouquins dormez en paix  
Une simple histoire comme la nôtre  
Est de celles qu'on n'écrit jamais

Allons petite il faut partir  
Laisser ici nos souvenirs  
On va descendre ensemble si tu veux

Et quand elle va nous voir passer  
La patronne du café  
Va encore nous dire "Salut les amoureux"

On s'est aimé comme on se quitte  
Tout simplement sans penser à demain  
A demain qui vient toujours un peu trop vite  
Aux adieux qui quelque fois se passent un peu trop bien

*Joe Dassin*

## ***Der erste Zucker (Liebe und Treu' gehör'n zusammen)***

Wenn der erste Zucker ist geschmolzen  
in der Ehe, kehrt der Alltag ein.  
Tausendmal hat man sich schon gesehen,  
heimlich schleicht sich Langeweile ein.

Doch jetzt kommt es auf Treue an:  
Wolltet ihr als Frau und Mann  
für das Leben reichen euch die Hand?!

Und ihr wolltet doch zu zweit  
bis ins Alter allezeit  
euch noch lieben, was auch immer kommt?!

Liebe und Treu' gehör'n zusammen,  
die Alten haben das sehr wohl gewusst.  
Darum sagt doch vor Gott euer „Amen“,  
dann wird Er euch helfen, dass die Liebe nicht verpufft.

Gott ist der größte Fan der Liebe,  
schließlich ist sie Seine Schöpferkraft.  
Und wer Ihn anruft und Ihn bittet,  
hört die Antwort und den besten Rat.

Doch es muss wirklich Liebe sein,  
nicht die Eigensucht im Schein  
wahrer Liebe nur getarnt versteckt.

Dann hat man die größte Lieb',  
die's im Universum gibt,  
helfend in das Leben sich gerückt.

Liebe und Treu' gehör'n zusammen,  
die Alten haben das sehr wohl gewusst.  
Darum sagt doch vor Gott euer „Amen“,  
dann wird Er euch helfen, dass die Liebe nicht verpufft.

Jung sich lieben, ja, das können viele,  
hoffnungsfroh tauscht man die Ringe aus.  
Aber auch zu bleiben beim Geliebten,  
macht den Unterschied im Leben aus.

Schaut euch an ein altes Paar,  
das schon lang zusammen war  
und noch heut' gemeinsam lachen kann!

Ist das nicht ein schönes Bild,  
das aber erkämpft sein will  
in dem Leben als Ehefrau und –Mann.

Liebe und Treu' gehör'n zusammen,  
die Alten haben das sehr wohl gewusst.  
Darum sagt doch vor Gott euer „Amen“,  
dann wird Er euch helfen, dass die Liebe nicht verpufft.